

Islamic Transitional State of Afghanistan

Ministry of Justice

Official Gazette

**REGULATION ON CULTURE, ARTISTIC, REMUNERATION OF MASS MEDIA
SERVICES, ARTISTIC ACTIVITIES, REMUNERATION OF SCIENTIFIC
RESEARCHING AND PUBLICATION ACTIVITIES IN THE SCIENTIFIC –
RESEARCHING INSTITUTIONS IN AFGHANISTAN**

ISSUE NO: 815

Date: 23rd December, 2003

Special edition

Print date: 23 December, 2003, issue no 815

In This Issue:

Decree no 79 of the President of the Transitional Islamic State of Afghanistan dated 9th November, 2003 about the enforcement of regulation for the cultural and arts prizes - Page 1

Decree no 80 of the President of the Transitional Islamic State of Afghanistan dated 9 November 2003 about enforcement of the law on remuneration regulation of the services of the mass media and artistic activities in Afghanistan - Page 12

Decree no 81 of the President of the Transitional Islamic State of Afghanistan dated 9 November ,2003 about enforcement of the law on remuneration regulation of the scientific, research and publishing activities by scientific and research organisations – page 72

Concessioner: Ministry of Justice

In-charge: Shah Jahan Begzad

Deputy: Noor Alam

Issue no 4580

Date: 9 November ,2003

To H. E Abdul Karim Rahimi, the Minister of Justice

The regulation of artistic and cultural remunerations in 4 chapters and 23 articles which was approved by the cabinet of Ministers is sent to you as a decree no 79 dated 9 November 2003 to be published in the official gazette.

Hamid Karzai,

The President of the Transitional Islamic State of Afghanistan

Decree of the President of the Transitional Islamic State of Afghanistan on enforcement of the regulation of cultural and artistic remunerations (awards)

No 79

Date: 9 November, 2003

Article 1

I endorse the regulation of cultural and artistic remunerations in 4 chapters and 23 articles which was approved by the cabinet of Ministers dated 3 November, 2003 no 31.

Article 2

This decree from the date of its endorsement is enforced and should be published in the official gazette.

Hamid Karzai

President of the Transitional Islamic State of Afghanistan

Regulation of Artistic and Cultural Awards

Chapter One

General Provisions

Article 1

This regulation is for creating grounds for sound competition among literary men, those people involved in cultural activities and regulation regarding honouring literary men with awards.

Article 2

Cultural and artistic awards are given for research on the field of people's culture, literature, Radio, Television, cinematography, music, theatre, journalism and fine arts.

Article 3

The government annually allocates needed budget to the Ministry of information and culture for cultural and artistic awards.

Article 4

Cultural and artistic awards are given to winners in an official ceremony on the last ten days of the *Asad* month in honour of the proclamation of country's independence.

Article 5

The winner and the winning literary work can use the title of the award.

Article 6

Award for the winning literary work belongs to its author and in case of publication of the literary work or any kind of its use; it is the author who should be paid for the work. In case of the decease or absence of the author, his/her heir or official representative can replace him.

Article 7

An author can nominate only one of his/her work a year which cannot be nominated in any other cultural and art competition unless it is not the winner in that competition.

Chapter Two

Assessment of Literary Works

Article 8

For reception and assessment of literary works, juries, consisting of experts from different cultural and art fields will be introduced by relevant departments and the Ministry of Information and Culture will appoint them.

Article 9

The number of reception jury for art works is one person from each field and for judgement 3 persons from each field.

The art works accepted by the reception jury are given to judgement jury for assessment.

Article 10

Nominated art work will be assessed by four people from the judgement jury and reception jury and their views will be collected separately in writing.

Article 11

Decision on remunerations (awards) will be taken by unanimous vote of the judgement jury or by two third majorities of jury. The final decision of the judgement jury will be communicated to the competent office.

Chapter Three

Remunerations

Article 12

Cultural remuneration in the fields related to country's culture that include history, literature, people's culture and translation of cultural works are as below:

First prize – 8,000 Afghani, four prizes

Second prize – 5, 000 Afghani, four prizes

Third prize - 3, 000 Afghani, four prizes

Article 13

Cultural remuneration for stories, poems, pros, biography, humoristic stories and translation of art works are as below:

First prize – 8,000 Afghani, four prizes

Second prize – 5, 000 Afghani, four prizes

Third prize - 3, 000 Afghani, four prizes

Article 14

Cultural remuneration for Radio and TV which include, scenario writers, directors, actors, cameramen, presenters and producers are as below:

First prize – 8,000 Afghani, four prizes

Second prize – 5, 000 Afghani, four prizes

Third prize - 3, 000 Afghani, four prizes

Article 15

Remuneration for cinematography that includes scenario writers, directors, cameramen, actors and sound editors are as below:

First prize – 8,000 Afghani, four prizes

Second prize – 5, 000 Afghani, four prizes

Third prize - 3, 000 Afghani, four prizes

Article 16

Remuneration for theatre that includes play writers, directors, actors, decorators and makeup artists are as below:

First prize – 8,000 Afghani, four prizes

Second prize – 5, 000 Afghani, four prizes

Third prize - 3, 000 Afghani, four prizes

Article 17

Remuneration for fine arts that include drawing, painting, miniature, calligraphy, making sculptures, carving, mosaic, ceramics, hand sewing, embroidery, cartoons, posters and collage graphic are as below:

First prize – 8,000 Afghani, six prizes

Second prize – 5, 000 Afghani, six prizes

Third prize - 3, 000 Afghani, fifteen prizes

Article 18

Remuneration for music that include composing, singing, lyrics writing and plying instruments are as below:

First prize – 8,000 Afghani, four prizes

Second prize – 5, 000 Afghani, four prizes

Third prize - 3, 000 Afghani, four prizes

Article 19

Remuneration for journalism that includes photo journalism, art photos, pamphlet making, editorial writing, conceiving and designing publications and reporting are as below:

First prize – 8,000 Afghani, four prizes

Second prize – 5, 000 Afghani, four prizes

Third prize - 3, 000 Afghani, four prizes

Chapter Four

Miscellaneous Provisions

Article 20

The list of the nominated art works are published in the mass media and special programmes about the winning art works are prepared and broadcasted on Radio and TV.

Article 21

The winning art works are published in the mass media and also are put on display by TV, Radio, Cinemas, theatres and in exhibition halls.

Article 22

The judgement and assessment juries are paid as below:

For the assessment jury equivalent to 5 per cent of each winning art work

For the judgment jury equivalent to 10 per cent of each winning art work

Article 23

This law from the date of its endorsement is enforced and shall be published in the official gazette. With the publication of this law the previous law published in the official gazette no 681 dated 4 January, 1989 is nullified.

Official gazette

Transitional Islamic State of Afghanistan

No 4582

Date: 1382/8/18

To H. E Abdul Karim Rahimi, the Minister of Justice

Regulation on mass media services and artistic activities in Afghanistan in 3 chapters and 95 articles which was approved by the cabinet of Ministers is sent to you as decree no 80 dated 1382/8/18 to be published in the official gazette.

Hamid Karzai,

The President of the Transitional Islamic State of Afghanistan

Decree of the President of the Transitional Islamic State of Afghanistan on enforcement of the remuneration regulation on mass media services and artistic activities in Afghanistan.

No. 80

Date: 1382/8/18

Article 1

I endorse remuneration regulation on mass media services and artistic activities in Afghanistan in 3 chapters and 95 articles which was approved by the cabinet of Ministers dated 1382/8/12 no 31.

Article 2

This decree from the date of its endorsement should be enforced and published in the official gazette.

Official gazette

In the name of God the most merciful the most compassionate

Remuneration regulation on mass media services and artistic activities in Afghanistan

Chapter One

General Provisions

Article 1

This regulation is approved to ascertain remuneration, to improve financial condition, to unearth hidden talents, to advance art and literature, to enhance literature and art level of artists, scientists, researchers and translators.

Article 2

Below expressions in this regulation have the following meanings:

1. Remuneration: is money paid to the artist based on the quantity and quality of his art work.
2. Standard page: is 250 words including all characters, signs and numbers
3. News: is written transfer of an event in a journalistic manner
4. Article: is planning, description and drawing conclusion from a certain topic in writing
5. Editorial: is explanation and expressing views of the editor in chief or board of editors of a publication
6. Comment: is expressing views on a subject based on existing facts
7. Political comment: is evaluation and drawing conclusion from different political and social topics
8. Report: is a recording or writing of a day's events or interview by reporter about issues and events with people and organizations
9. Interview: is conversation between representative of a media with people about different topics
10. Story: is recreation of a reality truly by words and is of the following types:
 1. Short story - it should not be lesser than 500 words.
 2. Long story – it should not be lesser than 10,000 words.
 3. Continues story – It consist of narrative and acting that is broadcasted in radio recurrently and it should not be less than one and half hour in duration.
 4. Short Radio story – it is innovative work consisting of narrative and acting with minimum duration of 10 minutes.
11. Complete Play: is acting on stage or in the Radio or Television with duration of at least 90 minutes
12. Short play: is a drama on Radio, TV or theatre with the duration of 30 minutes
13. Radio Drama: is acting in a radio with duration of at least 45 minutes

14. Dialogue: is conversation between two people on scientific, social and literature matters
15. Dramatisation: Conversion of non-play works into a play
16. Scenario: it is a literary work with consideration of movie making techniques for making a movie
17. Rewriting: is writing again a matter in an artistic way with the assessment of directors of a publication
18. Summarization: is condensing a work provided the content won't suffer
19. Simplifying: is rewriting of a complicated scientific work in an understandable language
20. Adopt: is changing a writing according with the local, cultural and national specifications
21. Compile: is gathering and putting in order others work regarding people's culture, customs and proverbs
22. Expressing view: is expressing your belief about a literary work, artistic work, book, movie, pamphlets, magazines and music after watching, looking and listening to them
23. Critique: is sound evaluation of an artistic, literary or scientific work
24. Work introduction: is multi-faceted evaluation of a work in order to make understand the readers about specifications that make this work different from other works
25. Reconstruction: is performing, harmonizing and re-playing of music of the past
26. Composition: is a kind of poem written based on a music (tune)
27. Translation: is translating of a work from local languages into national languages or from foreign languages into local languages and vice versa based on translation criteria
28. Transfer: is changing *Karili* alphabet into alphabet of national languages
29. Calligraphy: is writing texts beautifully based on classic and modern calligraphic criteria
30. Poster: is a drawing, a painting or a photo that contains artistic, political or advertisement content
31. Sketch and design: is decoration of books, pages of newspapers, magazines etc by photos, paintings and lines
32. Cartoon: is expression of facts in a humoristic way
33. Artistic photo: is depicting events or faces of the people based on art specifications
34. Presenter: Eloquent and fluent reading of news and different matters
35. Announcement: is introduction of people or different parts of programme in the studios of Radio and TV and outside studios
36. *Deklina* (Reading poems): is reading of poems in an artistic manner in the studios of Radio, TV or on a stage
37. Director: is a person responsible for assigning roles to actors, guiding them based on and in accordance with technical and vocational requirements on the following

fields: Movie Director – is a person responsible for shooting a movie based on his initiative and creativity, he is guiding artists and other professional movies workers from beginning till the end. Theatre Director – is a person responsible for assigning roles to actors and guiding them in performing their roles. Radio Director – is a person that directs and records prepared radio programmes in accordance to professional requirements. TV Director – is a person responsible for management, recording and broadcasting of TV programmes as professionally required.

38. Playing a role – is performing a role from a drama in the TV, Radio studios or on the stage or in other locations.
39. Cameraman – is a person responsible for shooting a movie under supervision of a director.
40. Art Director - is a person responsible for artistic preparation of movie scenes including clothes, make up, other equipments in accordance with the spirit of scenario and in agreement with the cameramen and director.
41. Make-up artist – is a person responsible for changing the faces of the artists as required by scenario.
42. Light man - is a person responsible for shedding light as requested by the cameraman and required by the scene.
43. Decorator – is a person who prepares the stage for theatre, movie or TV as required by scenario
44. Production manager: is a person responsible for providing all what is needed for each scène of the movie based on advanced planning
45. Sound editor: is a person responsible for preparing, recording and organizing sound of the movies
46. Film Editor: is a person who combines sound with movie under supervision of director
47. Manager of photography: is a person responsible for preparing pictures for perseverance and continuation of the scenes as well as for advertisements
48. Member of laboratory: is a person responsible for one or several laboratory tasks such as cleaning and printing negatives etc
49. Dubbing person: is a person who replaces the original voice with his own in an artistic manner
50. Dubbing Director: is a person responsible for guiding all artists in dubbing a movie
51. Dubbing: are called scenes that are shot with or without sound but at the sound studio the phrases are recorded by the same or other people.
52. Feature film – is a movie done by a director based on a story in accordance with required artistic and technical requirements and are of two types; 1. Long movie with duration of at least 90 minutes. 2. Short movie with duration of at least ten minutes
53. Documentary feature movie: is a movie a director makes about facts, events and different activities using some feature scenes as well

54. Documentary movie: is a movie showing facts, events and different activities and produced according to a scenario or plan
55. News movie: is a movie consisting of several news items
56. Lip sing: is matching movements of the lips with the recorded sound
57. Radio TV programme: is a special way of presenting matters in Radio Television with its own identity, melody, specific time of airing which are prepared using sound, picture, music, light, play and then to be broadcasted
58. Producer: is a person who prepares, puts in order and makes TV and Radio programmes ready for recording
59. Song: consists of voice, music, poem and is performed by a singer in accordance with music principles
60. Melody: consists of only music without voice of singer and poem
61. Composer: is a person who creates melody using different sounds based on music principles
62. Singer: is a person who performs songs with a nice voice and in accordance with music principles
63. Musician: is a person who plays a musical instrument in accordance with music principles
64. Sole musician: is a person who plays an instrument alone or he plays part of a melody with orchestra
65. Orchestra: is a group of musicians playing different musical instruments
66. Orchestra leader: is a person for leading and management of the orchestra
67. Arranger: is a person who arranges a song's melody taking into consideration orchestra's instruments
68. Concert: is performing a song, melody or dance on a stage or in any other place
69. Chorus: is performing a song by a group of singers
70. Artistic band: is a group consisting of musicians, singers and dancers who have a specific name and is not less than four people
71. Amateur artist: is a singer, musician, dancer or composer whose first profession is not music or dance but is engaged in it non-professionally
72. Atan (Dance): is doing rhythmic, synchronised and orderly movements in order to express a certain story or just for beauty and relish

Chapter Two

Remuneration

Article 3

For every grade-one news, 40 Afghani, grade-two news 25 Afghani and for grade-three news 15 Afghani remuneration is paid.

Article 4

1. Scientific articles and scientific works are paid according to relevant legislative documents.
2. Each ordinary article of first grade published in Afghanistan languages is paid remuneration of 100 Afghani per standard page and each article of second grade is paid remuneration of 75 Afghani.
3. Each ordinary article of first grade published in foreign languages is paid remuneration of 200 Afghani per standard page and each article of second grade is paid remuneration of 100 Afghani.

Article 5

Each ordinary editorial published in Afghanistan languages is paid remuneration of 150 Afghani and each editorial published in a foreign language is paid remuneration of 250 Afghani.

Article 6

Each standard page of first-grade commentary should be paid remuneration of 100 Afghani and each standard page of second-grade commentary should be paid remuneration of 75 Afghani.

Article 7

Each standard page of first-grade political commentary is paid remuneration of 200 Afghani and each standard page of second-grade commentary is paid remuneration of 150 Afghani.

Article 8

Each written report is paid remuneration as below:

1. A standard page of a written report 30 Afghani
2. Recorded radio report 5 Afghani per minute
3. Recorded TV report 10 Afghani per minute
4. Live radio broadcast 10 Afghani per minute
5. Live TV broadcast 20 Afghani per minute
6. Radio report prepared in the provinces 10 Afghani per minute
7. TV report prepared in the provinces 15 Afghani per minute

Article 9

Interviewer is paid remuneration of 40 Afghani for each standard page of an interview

Article 10

If an interviewee is invited for an interview and he/she is an expert on the topic of the interview, remuneration should be as below:

1. For each interviewee in a One-on-One radio interview 30 Afghani per minute
2. For each interviewee in a One-on-One TV interview 50 Afghani per minute
3. For each interviewee in a radio round-table interview 80 Afghani
4. For each interviewee in a TV round-table interview 300 Afghani

Article 11

Remuneration for story writing is as below:

1. For first-grade short story 500 Afghani
2. For second-grade short story 350 Afghani
3. For third-grade short story 150 Afghani
4. For first-grade long story 1, 000 Afghani
5. For second-grade long story 700 Afghani
6. For third-grade long story 400 Afghani

Article 12

Remuneration of 500 Afghani is paid to the writer of a first-grade radio story and 300 for a second-grade radio story

Article 13

Writers of short radio plays are paid remuneration as below:

1. Short first-grade radio play 700 Afghani
2. Short second-grade radio play 350 Afghani
3. Short third-grade radio play 250 Afghani

Article 14

Writers of short TV plays are paid remuneration as below:

1. Short first-grade TV play 1, 500 Afghani
2. Short second-grade TV play 1, 000 Afghani
3. Short third-grade TV play 800 Afghani

Article 15

Writers of long recurring recorded Radio plays are paid remuneration as below:

1. First-grade recorded play 20 Afghani per minute
2. Second-grade recorded play 15 Afghani per minute
3. Third-grade recorded play 10 Afghani per minute

Article 16

1. Writers of complete theatre play are paid remuneration as below:

- First-grade 10,000 Afghani
- Second-grade 7,000 Afghani
- Third-grade 5,000 Afghani

2. For writers of short theatre play:

- First-grade 2000 Afghani
- Second-grade 1500 Afghani
- Third-grade 1,000 Afghani

3. For Radio drama writes:

- First-grade 1, 500 Afghani
- Second-grade 1,000 Afghani
- Third-grade 500 Afghani

4. For writes of radio dialogue:

- First-grade 100 Afghani
- Second-grade 50 Afghani

5. For writers of TV dialogue:

- First-grade 200 Afghani
- Second-grade 100 Afghani

Article 17

For adopting theatre plays, in case the writes assign this to someone else, remuneration is as below:

1. Adopting theatre plays
 - First-grade 2,000 Afghani
 - Second-grade 1,500 Afghani
2. Adopting stories and radio dramas:
 - First-grade 600 Afghani
 - Second-grade 400 Afghani
 - Third-grade 200 Afghani

Article 18

Remuneration for movie and TV series prepared on a negative are paid in accordance with the articles on production of movies included in this regulation.

Article 19

For movie scenarios with duration of 90 minutes and more remuneration is paid as below:

- 1 First-grade scenario 15, 000 Afghani
- 2 Second-grade scenario 10, 000 Afghani

3 Third-grade scenario 7, 000 Afghani

Article 20

Scenarios, whose subject writers are other people, are paid remuneration of 5,000 Afghani.

Article 21

If the story belongs to another person, the scenario writer is paid remuneration of 2,500 Afghani.

Article 22

In case in a movie, the dialogue writer is another person, his remuneration is 30 per cent after review of the professional board.

Article 23

For the scenarios of the documentary and feature documentary, with duration from 10 to 30 minutes, remuneration between 1,500 to 2,000 Afghani is paid.

Article 24

For Directors of documentary movies with duration from 10 to 30 minutes, remuneration of 1,500 to 2,000 Afghani is paid.

Article 25

For cameraman of documentary movies with duration from 10 to 30 minutes, remuneration of 1,500 to 2,000 Afghani is paid.

Article 26

For cameraman of long TV movies who work with videos, remuneration of 2 to 3 thousand Afghani is paid.

Article 27

For cameraman of TV documentary movies with the duration of 10 to 30 minutes, remuneration of 1,500 to 2,000 Afghani is paid.

Article 28

Dramatisation managers are paid as below:

1. Theatre Dramatisation manager:
 - First-grade 3,000 Afghani
 - Second-grade 2,000 Afghani
 - Third-grade 1,500 Afghani

2. TV Dramatisation manager:
 - First-grade 3,000 Afghani
 - Second-grade 2,000 Afghani
 - Third-grade 1,500 Afghani

Radio Dramatisation manager

- First-grade 500 Afghani
- Second-grade 400 Afghani
- Third-grade 300 Afghani

Article 29

Producers of TV programmes are paid as below:

1. For producing a first-grade programme 10 Afghani per minute
2. For producing a second-grade programme 8 Afghani per minute
3. For producing a third-grade programme 6 Afghani per minute

Article 30

Directors of TV programmes are paid as below:

1. First-grade 12 Afghani per minute
2. Second-grade 10 Afghani per minute
3. Third-grade 8 Afghani per minute

Article 31

For summarizing a standard page 10 Afghani is paid.

Article 32

Simplifying scientific and philosophical works are paid as below:

- First-grade 25 Afghani per standard page
- Second-grade 15 Afghani per standard page

Article 33

Compiling people's culture is paid per standard page as for writing articles.

Article 34

Expressing views are paid as below:

1. On written material for publication

- For expressing view on written material such as books, magazines, pamphlets etc which are planned for publishing if it is in foreign languages remuneration is 2 Afghani per standard page and 1 Afghani if it is in the local languages.
- 2. For expressing views on movies, plays and similar things, if the language is one of Afghanistan languages each member of panel is paid 75 Afghani for each movie or programme. If the language is foreign each member of the panel is paid 150 Afghani.
- 3. For expressing views on each song before its broadcasting on radio or TV each member of the panel is paid 25 Afghani.

Article 35

Artistic critique of an art work is paid as below:

- First-grade 25 Afghani per standard page
- Second-grade 15 Afghani per standard page

Introduction of art work 10 Afghani per standard page

Article 36

Remuneration of songs is paid as below:

1. First-grade composition 500 Afghani
2. Second-grade composition 300 Afghani
3. Third-grade composition 150 Afghani

Article 37

Translation of ordinary articles from foreign language into Afghanistan's languages is paid per page as below:

- First-grade 50 Afghani
- Second-grade 40 Afghani

Article 38

Translation of ordinary articles from Afghanistan's languages into foreign languages is paid per page as below:

- First-grade 15 Afghani
- Second-grade 10 Afghani

Article 39

Translation of ordinary articles from one Afghan language to another is paid per page as below:

- First-grade 15 Afghani
- Second-grade 10Afghani

Article 40

Poem translation is paid as below:

Translation of each line of a poem into prose from foreign languages into Afghanistan languages:

- First-grade 10 Afghani
- Second-grade 5Afghani

Translation of each line of a poem into prose from an Afghan language into a foreign language:

- First-grade 10 Afghani
- Second-grade 5Afghani

Translation of each line of a poem into prose from an Afghan language to another Afghan language:

- First-grade 5 Afghani
- Second-grade 3Afghani

Article 41

Translation of each line of a poem into poem from foreign languages into Afghanistan languages:

- First-grade 20 Afghani
- Second-grade 10Afghani

Translation of each line of a poem into poem from one Afghan languages to another:

- First-grade 6 Afghani
- Second-grade 4 Afghani

Article 42

Translation of a play, story, scenario, movie for each standard page is paid as below:

- First-grade 50 Afghani
- Second-grade 40 Afghani

Article 43

Translation from common Urdu language of Urdu movies is paid as below:

- First-grade 15 Afghani per page
- Second-grade 12 Afghani per page

Article 44

In case of replacing the alphabet of foreign Turkmen, Tajiki and Uzbaki languages into Afghanistan languages of Turkmen, Tajiki and Uzbaki and if there is no difficulty in reading the text and the words are understandable for Afghan readers, each standard page is paid as below:

- First-grade 15 Afghani
- Second-grade 12 Afghani

Article 45

Each published calligraphy work both modern and classic is paid depending on the work from 50 to 250 Afghani.

Article 46

Paintings, miniatures and cartoons published in magazines are paid from 100 to 800 Afghani.

Article 47

Political and informative posters having artistic value are paid depending on the work from 300 to 1,200 Afghani.

Article 48

Advertisement posters are paid depending on the work from 300 to 800 Afghani.

Article 49

Remuneration of sketching and designing depending on the work are paid as below:

Designing the cover page of a magazine or book from 100 to 300 Afghani

Designing of stories inside the magazine from 50 to 150 Afghani

Designing of cliché from 30 to 50 Afghani

Article 50

An informative photo is paid from 50 to 100 Afghani. Artistic photos of extraordinary quality after assessment by a competent jury depending on the photo are paid up to 500 Afghani.

Article 51

Remuneration of announcers is paid as below:

1. Announcing feature, documentary and news movies are paid per minute:
 - First-grade 5 Afghani
 - Second-grade 3 Afghani
2. Announcers of political and social programmes on TV are paid per minute:
 - First-grade 10 Afghani
 - Second-grade 8 AfghaniAnnouncers of political and social programmes on Radio are paid per minute:
 - First-grade 5 Afghani
 - Second-grade 3 Afghani
3. Announcers of literary, musical, entertainment and dramatic programmes on TV are paid per minute:
 - First-grade 8 Afghani
 - Second-grade 5 Afghani

Announcers of literary, musical, entertainment and dramatic programmes on radio are paid per minute:

- First-grade 5 Afghani
 - Second-grade 3 Afghani
4. Announcers of children, youth and sports programmes on TV are paid per minute:
 - First-grade 8 Afghani
 - Second-grade 5 Afghani
 5. Announcers of children, youth and sports programmes on radio are paid per minute:
 - First-grade 5 Afghani
 - Second-grade 3 Afghani

6. Grades of announcers are assigned and awarded by a competent jury proposed by the relevant department after approval by the head of the section.

Article 53

Narration of feature movies on TV and cinema theatres, foreign movies are paid per minute as below:

- First-grade 4 Afghani
- Second-grade 3 Afghani

Article 54

Remuneration of announcers outside radio and TV studios are paid as below:

Running a programme (an official ceremony or an artistic play) is paid per hour:

- First-grade 50 Afghani
- Second-grade 25 Afghani

Article 55

Remuneration of poem reading is as below:

In radio for every recorded minute (without music)

- First-grade 6 Afghani
- Second-grade 4 Afghani

In TV for every recorded minute (without music)

- First-grade 10 Afghani
- Second-grade 6 Afghani

Article 56

Remuneration of directors is paid as below:

1. In theatre 3, 000 Afghani
2. In cinema 5, 000 Afghani
3. In TV and movie series, provided it is video taped, until 2,500 Afghani
4. In radio for every recorded minute of an art work:
 - First-grade 5 Afghani
 - Second-grade 3 Afghani

Article 57

Assistant Director in theatre, cinema and TV are paid as below:

1. In theatre 1, 500 Afghani
2. In cinema 2, 500 Afghani
3. In TV 1, 000 Afghani

Article 58

Remuneration of actors is paid as below:

1. In theatres for the first night of the show, the leading actors are paid 400 Afghani and for the rest nights 50 Afghani
2. For the rest of characters, each actor for the first night of show is paid up to 200 Afghani and for the rest of the nights up to 70 Afghani
3. Theatre actors are paid for the rehearsal days as below:
First-grade actors receive 50 Afghani per day

4. In cinema, first-grade actors, based on the contract, receive from 5,000 to 10, 000 Afghani. The rest of actors, based on the quantity and quality of their roles, receive up to 4,000 Afghani each.
5. Actors of feature movies and TV series that are recorded by video are paid 50 per cent of what is paid for cinema actors.
6. Each actor in TV plays is paid as below:
 - First-grade 20 Afghani for every recorded minute
 - Second-grade 10 Afghani for every recorded minute
 - Third-grade 6 Afghani for every recorded minute
7. Each actor in Radio plays is paid as below:
 - First-grade 8 Afghani for every recorded minute
 - Second-grade 6 Afghani for every recorded minute
 - Third-grade 4 Afghani for every recorded minute
8. Professional or unprofessional people who take part in movies to show crowd are paid depending on their role from 15 to 30 Afghani on the shooting day.
9. If the director of the movie plays a role in the movie he is entitled for the 50 per cent of the remuneration of the role.
10. If the Director of theatre plays a role in the play he is entitled for the 50 per cent of the remuneration of the role.

Article 59

Remuneration of cameraman of feature movies is up to 3,000 Afghani.

Article 60

Assistant cameraman of feature movies is paid up to 1, 500 Afghani.

Article 61

Remunerating of make-up artist is paid as below:

1. For every night at theatres up to 50 Afghani
2. Every day 30 Afghani after confirmation of the director of the feature movie for cinema or TV

Article 62

Light man is paid 30 Afghani per day for each day of movie shooting.

Article 63

Short feature movies, shot with video technology, are paid per minute as long TV movies are paid.

Article 64

Decorator remuneration is paid as below:

1. In theatre 1,000 Afghani
2. In cinema 1,500 Afghani

Article 65

Production manager should be paid 50 Afghani for each day of work in a feature movie.

Article 66

Sound editor is paid 50 Afghani for every day of shooting and each day of work for the feature movie in the studio.

Article 67

Makeup artist is paid 50 Afghani for every day of work on a feature movie.

Article 68

Director of photography is paid 30 Afghani for each day of shooting.

Article 69

Member of laboratory for each day of processing movie in the laboratory is paid 30 Afghani.

Article 70

Dubbing person is paid from 50 to 500 Afghani for each feature movie.

Article 71

Dubbing director of foreign movies is paid up to 800 Afghani for each movie.

Article 72

The rest of technical staff of the movie production (identified by the director), in the section of feature, documentary, feature documentary for each hour of working after official working hours are entitled payment for extra time of work upon confirmation by the director.

Article 73

Remuneration of lip sing is paid as below:

1. Lip sing by singer in TV (performing in artistic way)
 - First-grade up to 200 Afghani
 - Second-grade up to 150 Afghani
 - Third-grade up to 100 Afghani
2. Lip sing by singer in TV (performing in an ordinary way)
 - First-grade 100 Afghani
 - Second-grade 75 Afghani
 - Third-grade 50 Afghani
3. For musicians in lip sing on TV
 - First-grade 50 Afghani
 - Second-grade 40 Afghani
 - Third-grade 30 Afghani
4. Direction of song or melody on TV should be paid as below:
 - First-grade 300 Afghani
 - Second-grade 200 Afghani
 - Third-grade 100 Afghani

Article 74

Remuneration of youth chorus is paid as below:

Youth chorus which perform a song on TV or radio with or without a leading singer is paid 50 Afghani for singing a song on radio or lip singing on TV.

Article 75

Each Atan (dance) performed on TV or on a stage is paid as below:

- First-grade 600 Afghani
- Second-grade 400 Afghani
- Third-grade 200 Afghani

Article 76

Composing new songs on TV and radio are paid as below:

1. Composing first-grade song 300 Afghani
 - Composing second-grade song 200 Afghani
 - Composing third-grade song 100 Afghani
 - Composing fourth-grade song 50 Afghani
2. Reconstructing of an old unboradcastable song from archive of Radio and Television and recorded by another singer is paid as below:
 - Reconstructing of first-grade old song 200 Afghani

- Reconstructing of second-grade old song 100 Afghani
- Reconstructing of third-grade old song 75 Afghani
- 3. Composing an excellent song, confirmed by the music committee is paid up to 800 Afghani.

Article 77

1. Remuneration for singers in radio and television is as below:
 - New first-grade song 200 Afghani
 - New second-grade song 150 Afghani
 - New third-grade song 100 Afghani
 - New fourth-grade song 50 Afghani
2. New songs which is composed by the singer himself is paid as below:
 - First-grade 400 Afghani
 - First-grade 300 Afghani
 - First-grade 200 Afghani
3. For musician for a new song:
 - First-grade 100 Afghani
 - First-grade 80 Afghani
 - First-grade 50 Afghani

Article 78

- Sole performance is paid as below:
 - Sole performance of first-grade 100 Afghani
 - Sole performance of second-grade 80 Afghani
 - Sole performance of third grade 50 Afghani
 - Sole performance of fourth-grade 30 Afghani

Article 79

Remuneration for the leader of orchestra is paid as below:

The leader of first-grade orchestra, for a concert with duration of minimum 30 minutes and maximum of two hours, is paid 300 Afghani and second-grade orchestra leader is paid 200 Afghani.

Article 80

Remuneration for income-generating concerts is as below:

1. For concerts in Kabul; from the total income, 10 per cent of it as tax and rent of the place is transferred to the artists fund and another 10 per cent is cut as administrative cost. The rest is transferred to the Government account. Equivalent to that amount is then allocated from the Government budget to be divided among

those who took part in the concert depending on their talent and volume of work done.

2. When the concerts are organised in provinces or from province in Kabul as per instruction from the Government all the stay, transportation and food expenses are bore by those who have invited. Besides artists remuneration is applicable as in the first point of this article.

Article 81

For non-profitable concerts the remuneration is as below:

1. If the concerts are organized by the official government ministries and directorates, each artist and musician is paid 200 Afghani.
2. If the concerts are organized by the official government ministries and directorates in provinces, beside remuneration mentioned above, stay, food and transportation expenses are to be paid by the party who has organized the concert.

Article 82

Remuneration of artistic band is as below:

1. Government pays the transportation, stay and food expenses of artistic bands who visit Radio Television on Government invitation. Besides for recording new songs or folkloric Afghan songs they are paid as below:
 - For every recorded new song in Radio Television each singer is paid from 200 to 500 Afghani.
 - For every recorded new song in Radio Television each musician is paid 200 Afghani.
2. Artistic bands of Kabul for recording new or folkloric songs in Radio and Television are paid as below:
 - For the new first-grade song 800 Afghani (for the whole band)
 - For the new second-grade song 600 Afghani (for the whole band)
 - For the new third-grade song 400 Afghani (for the whole band); remuneration of composers of the artistic bands related to point 1 and 2 of this article, in case they have composed new songs, are paid separately as mentioned in article 76 point one of this regulation.

Article 83

Compiler of folkloric songs is paid as below:

1. Those who travel to provinces compile and record folkloric songs which do not exist in the music archive of Radio Television for each recorded song of a local singer or melody is paid 200 Afghani.

2. Those who travel for the purpose of point 1 of this article and are assigned by the Government are entitled for travel expenses. Besides they are paid 100 Afghani for each recorded song.

Article 84

Remuneration of singers whose songs are recorded in a cassette is as below:

1. Singer for first-grade singing 150 Afghani and for second-grade singing 100 Afghani
2. Composer for first-grade composing 150 Afghani and for second-grade composing 100 Afghani
3. Musicians
 - Each musician for a complete first-grade cassette 300 Afghani
 - Each musician for a complete second-grade cassette 200 Afghani
 - Each musician for a complete third-grade cassette 100 Afghani
4. For each singer who is the composer of the song remuneration is as below:
 - First-grade 200 Afghani
 - Second-grade 100 Afghani
5. Musician remuneration who records a cassette solely is paid as a singer with accordance to point no 1 of this article
6. Musician remuneration who records a cassette as a lead musician but other musicians accompany him, is as singer mentioned in point 2 of this article. The other musicians are paid as mentioned in point no 3 of this article.
7. Composition remuneration of the cassettes is paid as mentioned in the article 36 of this regulation.
8. In case two singers record a duet song in a cassette Radio or Television they are entitled for one pay as mentioned in article 76 point one. The remuneration is divided equally among them.

Article 85

Remuneration of composing a new melody for a movie is paid as below:

1. Composing music with new method for a feature movie is from 1, 000 to 2, 000 Afghani.
2. Arranging music for a feature movie or feature documentary from the existing music is from 300 to 700 Afghani.
3. Remuneration of musicians who play the music composed by the composer of the movie for a feature movie is from 100 to 300 Afghani for each musician.
4. Singers, composers and dancers of the movie are paid as remuneration for singers, composers and dancers of this regulation.
5. Remuneration for paintings, sculptures and delicate industries are determined by a competent jury of the Ministry of Information and Culture and paid.

Chapter Three

Final Provisions

Article 86

That technical and professional staffs that are critical staff of the cinema, theatre, music, Radio and Television are paid overtime in accordance with their working hours including holidays based on legislative document regarding overtime payment.

Article 87

Institutions which have to follow this regulation are bound to prepare the job description of artists and workers and approve them by relevant authorities.

Article 88

The word “up to” used in this regulation implies the maximum remuneration. In cases where the minimum amount is not mentioned, the institutions can determine an amount from minimum to maximum depending on the amount and quality of work.

Article 89

If the remuneration amount exceeds 5, 000 Afghanis it is paid after approval of the vocational board, head of the institution and head of payment section.

Article 90

In case the technical and professional staffs of the Afghan Film cooperates with Afghan and foreign producers, according to a separate regulation of Afghan Film and in confirmation with the articles of this regulation are entitled for remuneration.

Article 91

1. Those writes, translators, singers, composers, poets, musicians, reporters and other people who are mentioned in this regulation are officially employed by the Radio Television, Kabul Nendary, Afghan Film or any other art institution, publishing or broadcasting institution belonging to the Government and receive salary and

overtime are entitled for remuneration for extra, cultural, publishing and artistic work which are not part of their official duty.

2. In case the extra work is done during office hours with knowledge and assessment of the supervisor 50 per cent of the remuneration is payable.

Article 92

In case an artist is not satisfied with the assessment of his art work, the competent in charge can appoint another jury for assessment. This jury's verdict is final.

Article 93

Works that are not mentioned in this regulation, based on their similarity and comparison with what is mentioned in this regulation are entitled for remuneration.

Article 94

Remuneration is not allowed to be paid to alias.

Article 95

This regulation after approval is enforced and shall be published in the official gazette. With its enforcement the regulation on remuneration of the mass media services and artistic activities in democratic republic of Afghanistan no 614 dated 21 August 1989 and its adjustments are nullified.

Issue no 4583

Date: 9 November, 2003

To H. E Abdul Karim Rahimi, the Minister of Justice

The regulation of remuneration of scientific, research activities by scientific-research organisations in four chapters and 52 articles which was approved by the cabinet of Ministers is sent to you as a decree no 82 dated 9 November, 2003 to be published in the official gazette.

Hamid Karzai,

The President of the Transitional Islamic State of Afghanistan

Decree of the President of the Transitional Islamic State of Afghanistan on enforcement of remuneration of scientific, research activities by scientific-research organisations.

No 82

Date: 9 November, 2003

Article 1

I endorse the regulation of remuneration of scientific-research activities by scientific-research organisations in 4 chapters and 52 articles which were approved by the cabinet of Ministers dated 3rd November, 2003 no 31.

Article 2

This decree from the date of its endorsement is enforced and should be published in the official gazette.

Hamid Karzai,

President of the Transitional Islamic State of Afghanistan

Official gazette

In the name of God the most merciful the most compassionate

Remuneration regulation of scientific-research activities by scientific-research organisations

Chapter One

General Provisions

Article 1

This regulation aims to create favourable financial condition for directing cooperation in scientific, research and publishing activities.

Article 2

Below expressions imply the following meanings in this regulation:

Literary work: is innovative creation which can be a compilation, creation or translation.

Scientific-research work: is a book, thesis on a specific practical or scientific matter based on standard methods of research possessing the following conditions:

1. Should introduce a new idea in the scale of country
 2. Style and writing should be standard and lack any grammatical mistakes
 3. In the writing generally competent and reliable sources should be used
 4. Preface should contain the following attributes
 - The subject should be clear with indication of the needs and objectives of the research
 - Specifying area and limits of research based on the need of the speciality
 - Explanation of methods and material of research and in case of need brief summary of research content
 5. Preparing the text of the research in relevant fields based on standard and usual methods with graphics, calculations, maps in case of need
 6. Drawing scientific conclusions and evaluation from research or determining the scientific and practical use of it
 7. Preparing the list of sources in accordance with the accepted modern and scientific standards
 8. In case of need adding annexes at the end of the work
 9. Defining terminologies where appropriate and listing scientific expression at the end of the work
3. Research-scientific project: Planning scientific research on a certain topic the need for which is approved by scientists and the research-scientific organisation and should have the following conditions:

1. Observance of condition of scientific-research writing mentioned in point 2 of this article
2. Carrying out a scientific-research project for scientists junior than lead researcher under supervision of a supervisor
3. Observance of regulations and specific modus operandi of scientific projects
4. Research: scientific search for solving and explanation of a matter and looking into a phenomenon with scientific methodology in order to obtain a specific result
5. Original art work:
 1. An innovative new and original work in a specific scientific topic based on accepted, standard scientific methods that have not been created in Afghanistan previously.
 2. In case such a work has been in Afghanistan the new work can be recognized as original if:
 - Views and new methods of research in its writing and creation is used
 - Should contain refusal of findings of the previous work
 - Should be complete, should have excellent and newer findings than the previous work
 3. Observance of all scientific-research work beside what is mentioned in point 1 and 2 about original work
6. Authoring: writing a scientific-research on a specific topic based on accepted methods and should possess the following specifications:
 1. Use of reliable sources
 2. Use of usual and standard method of writing
 3. Avoiding use of foreign words if their equivalent exists in the writing language
 4. Listing sources at the end of each chapter of work in accordance with modern methods
 7. Preparing list of announcements, places and subjects

(7). compile: collecting, arranging matters and subjects from others works in a specific theme in a book or other publication possessing the following conditions:

1. Should have preface mentioning the need for compiling the work and its objective.
2. Observing standards of index writing in preparing and listing sources
3. Observing of logical connection of subjects and their classification
4. Having margins and commentary if needed

(8). Translation: Explanation of content of a work from one language to another with caution to reflect the essence and main points of the original work with the below conditions:

1. Proficiency of the translator in the main language, the translated language and on the subject
2. Being able to express the matter eloquently and clearly
3. Avoiding the use of terminologies from the main language to the translated language if equivalent terminologies exist in the translated language
4. Preparing the index of scientific terminologies in both languages in the book or publication
5. Mentioning the name of the author, the title of his work, in case this is a magazine, the name of magazine, year of its publication, location of publication, and its other specifications in both languages
6. Correction of mistakes of the original work, if they exist, in the footnote.

(9) Text books: It is a work containing main topics of a subject for teaching according to a programme as needed by the relevant department and should have the following conditions:

1. Responding to the needs of the department
2. Match of the content of the work with the teaching programme of the relevant subject
3. Observing the following conditions beside point no 6 of this article:

1. Author should have one of these scientific ranks, *Pohand, Pohanwal, Pohandoy, Pohanmal*, or have PhD or its equivalent. People below these ranks can work under supervision of professor for preparing lecture notes and assisting teaching materials.
2. Teaching of the relevant subject at least for one semester by the author
3. Presenting examples, exercises, question and answers, standard shapes and annex in case of need
4. Observing translation regulation mentioned in point no 8 of this article and the law of the civil higher education institutions regarding translated text books.

(10) Assisting teaching materials: have to have link with the text books and its reading for acquiring more knowledge should be useful for students and should possess the following conditions:

1. Approval of the department assembly on writing and preparing assisting teaching materials including authoring and translation.
2. Printing of the assisting teaching materials after printing of text books unless its advanced printing is requested by the department assembly, scientific council of the faculty and publication commission.

3. Observing conditions mentioned in point 6 of this article.

(11) Teaching materials and means: Material and means that help students learn the lessons and its concept such as maps, graphics, tables and visual and listening means.

(12) Teaching guidance: Teaching means that help students especially in methodical information such as teaching guidance for laboratory exercises and planning diploma work in accordance with teaching and scientific requirements.

(13) Lecture note: Teaching text that is prepared according to elements of the subject with favourable view of the department about it. Lecture note should possess the following conditions:

- 1.** Be in conformity with the objectives and programmes of the relevant subject
- 2.** The lecture note ready for reproduction should not be fascicle and lack typos and grammatical mistakes
- 3.** Possibility of its reproduction by different ways of publication

(14). Dictionary, Lexicon: Is a work that is compiled according to standards and rules of dictionary writing and has the following types:

Words dictionary: is a work in which the words of a language is defined in one, two or several languages. It should possess the following conditions:

- 1.** Preparing dictionary in alphabetical order based on composition of topics (subjects)
- 2.** Presenting pronunciation and stress on each syllable in case it is possible, somehow
- 3.** Explaining kind of the word from grammatical point of view
- 4.** Explaining main, figurative and colloquial meanings of words in order
- 5.** Explaining the root of the word in case of need
- 6.** Adoption and use of abbreviations for understanding of grammatical and other specifications of the word
- 7.** Use of symbols, shapes and pictures for understanding of the meanings of the words if needed
- 8.** Distinguishing foreign words with abbreviation if needed
- 9.** Presenting words synonyms and antonyms in a standard way without giving their meanings
- 10.** Referring non-standard forms of words to their standard forms without giving the meaning
- 11.** Presenting similar words separately

Terminology Dictionary or Encyclopaedically dictionary : A work in which terminologies, topics, and concepts belonging to one or several sciences are explained. It possesses the following conditions:

1. Compiled alphabetically in that language
2. Explaining terminologies and topics of the relevant speciality
3. Using abbreviations if needed
4. Detailed account of terminologies proportionate to the importance of the subject
5. While explaining an expression or topic referring with abbreviation to an expression explained previously
6. Mentioning sources in brackets in the dictionary text if needed
7. Brief background and historic summary of terminologies while explaining them
8. Avoiding use of adoption in explaining topics

(15) Encyclopaedia: Contains definition and detailed explanation of topics, introduction of prominent personalities, and explanation of matters and achievements of mankind in the course of history in a comprehensive way and has the following conditions:

1. Composing topics alphabetically
2. Detailed account of topics and matters proportionate to their importance
3. Writing in standard way without grammatical mistakes
4. Attaching tables, graphics, maps and pictures relevant to the topics
5. Introduction of writers of the topics in accordance with the style of encyclopaedia writing

(16) Critique: Is a work (essay) that evaluates precisely and scientifically another work looking into its configuration, content and methodology with consideration of its authenticity and untruthfulness. It possesses the following conditions:

1. The writer of critique should be expert in the subject
2. Multifaceted, clear, objective and accurate evaluation and expression of view on the subject
3. Evaluation of documents and sources used in the original work
4. Determining the authenticity or untruthfulness of the information
5. Preciseness of the conclusions with the text of the work
6. Evaluation of sentences from grammatical point of view, rules of writing and other accepted norms of a language
7. Comparing the translated text with the original in a translated work

(17) Précis: Summarizing a work in a way so it keeps its main concept and content

(18) Regular (Timely) publication: is a publication such as newspaper, magazine, bulletin and calendar printed according to existing publication modus operandi in a specific period of time.

(19) Irregular (untimely) publication: A publication printed in unspecified time.

(20) Irregular special publication: a publication printed in exception based on needs and in unspecified time and should have the following conditions:

1. Defining title, number of pages, circulation based on the need and as suggested by the organization and the relevant publication department.
2. Edit of the content of the irregular special publication by competent members of the chosen commission or a pundit assigned by the chosen commission.
3. Printing of the irregular special edition after approval by the publication commission.
4. Following up of the printing process of the irregular special edition by the chosen commission or relevant office.

(21) Critical text: re-preparing of original text from the existing copies according to known rules with the following conditions:

1. Use of original manuscripts
2. Having preface, margins, recommendation and in case of need mentioning index of declarations.
3. Reflection of the writers view in the work
4. Accurate study of duplicate manuscripts in comparison in order to find the correct text

(22) Abstract and Preamble: Condensed expression of a matter or a work in the same or another language in order to express and introduce main points

(23) Bibliography: Introduction of books and manuscripts according to accepted norms with the following forms:

Referral bibliography: Complete cataloguing of books based relying on rules of cataloguing without explaining the content of the books

Descriptive bibliography: Cataloguing books with brief explanation of their content based on accepted norms.

(24) Glossary: Brief explanation of words, scientific and technical terminologies included in a book and adding it at the end

(25) Index: Extracting and putting in order the names of dignitaries, places, relics and topics of a work and is of the following forms:

1. Contents Index
2. Sources Index
3. Words and expressions Index
4. Index of announcements in alphabetical order with mentioning of the pages they are extracted from

5. Index of books (relics) in accordance with accepted norms (Bibliography)
6. Catalogues: Writing the titles of the books based on the name of the author, translator, compiler or title of the book for libraries and reading halls.

(26) Supervisor: Guiding academic members for advancement of scientific-research projects, dissertation of academic promotion, PhD and masers' thesis and their equivalent. Supervisor besides observing conditions of the article 31 of this regulation should also observe the following points:

1. Guiding and cooperating with researcher in advancing scientific-research project or a scientific work in accordance with objectives, limits and methodology of research.
2. Reporting quarterly about the progress of the scientific work of the researcher to the relevant organization or department.
3. Following up the fulfilment of conditions listed in this regulation in regard to scientific-research projects and scientific works.
4. Assisting in completing scientific-research projects and scientific works in time.

(27) Edit: Correcting a work in terms of its content, look and text in order to be published and should possess the following conditions:

1. Correcting text in terms of grammatical mistakes,
2. Correcting grammatically incorrect sentences
3. Removing wordy abstruseness with observation of the subject, meanings and main points of the text
4. Making changes and adjustments in the text if needed
5. Correcting mistakes in the text and facts of the topic
6. Making the text standard
7. Adjusting foreign expressions and phrases form a translated work with their equivalent from the translated language, if they exist
8. Correcting mistakes in the footnote
9. Specifying the kind of work (writer, compiler or translator) and observance of conditions related to research, writing, compiling or translation
10. Expressing views in the assigned time to the relevant authority

(28) Recommendation: In-depth, multi-faceted expression of view on a work in order to award scientific and educational ranks. The person should fulfil the following conditions:

1. The person should have knowledge of the subject
2. Statement of ideas, main concepts, method of research, positive and negative points of the work after reading and accurate assessment of it
3. Specifying the kind of work (writer, compiler or translator) and observance of conditions related to research, writing, compiling, translation and editing
4. Expressing views in the assigned time to the relevant authority

(29) Type or computerizing: Re-writing of a written text with a machine with the following conditions:

1. Observing spaces between words, lines, leaving margins, paragraphs
2. Should be readable
3. Complete match with the original work

(30) Standard page: A page containing 225 words of four-letter word including symbols and numbers

(31) Remuneration: It is obvious remuneration is paid as per standard page or as one-time-payment for those entitled according to provisions of this regulation.

Chapter Two

Assessment and Publication of Works

Article 3

Works that are published in regular publications is edited according to specific modus operandi of the relevant publications.

Article 4

Department assembly or institute in case of need for compiling or translation of a work can, considering the provisions of this regulation, assign a scientist from inside or outside of the organization as supervisor.

Article 5

Editor and Recommender in the Academy of Science are assigned, in accordance with regulation for works prepared for scientific promotion.

Higher education institutions assign a recommender or recommenders according to regulation of civilian higher education institutions. In case of plurality of recommenders, only one of them is assigned as editor and is entitled for remuneration for an editor while the rest receive recommenders' remuneration.

For masters and PhD thesis only recommender is assigned according to rules and regulations and entitled for recommender remuneration.

Article 6

Department assembly or institute for a work that is not prepared for scientific promotion assign as editor from scientists from inside or outside of the institution taking into consideration point no 27 of article 2 of this regulation.

Article 7

Editor while editing shares his amendatory views with the author of the work and amendments to the work are made with the agreement of both parties.

Article 8

Editor and recommender are bound to do their jobs in the specified time according to conditions mentioned in the article 27 and 28 of this regulation. In case of delay or inaccuracy in editing and recommendation, the institution can assign the work for another person for recommendation and editing.

Article 9

Both editor and recommenders should state their views about the work in writing.

Article 10

Editing of publications or works, except for masters, PHD thesis and encyclopaedia topics can be done separately before completion of the work in case it is needed.

Article 11

Kinds of preparing topics for encyclopaedia, terminology dictionaries or encyclopaedia dictionaries are determined by the editor.

Article 12

Recommendation for accepting works in the publication commission for publications are done as below:

1. Academy of science sends its recommendations to the publication commission according to specific regulation.
2. Works considered for publication, after completion whether it is written by hand or typed, should have the views of the editor and recommender, be approved by the department assembly and scientific council of the faculty, and then be sent by the relevant faculty to the publication commission of the higher education institutions for assessment, acceptance and publication.

Article 13

Works that are introduced for publication should meet the publication conditions of this regulation. It should have no grammatical mistakes.

Article 14

1. Publication commissions are established based on specific regulation of the Academy of Science.
2. Decision on rejection or acceptance of a recommended work for publication is taken in the meeting of the publication commission in accordance with their internal regulation and consideration of the views of the editor and recommender.

Article 15

The publication commission can invite the author, compiler, translator, critique, editor and recommender to the commission for explanation.

Article 16

1. If there are mistakes in the work, then it is returned to the authors who are bound to correct the mistakes.
2. After correcting mistakes, in case there are again so many mistakes due to inattention of the author of the work that is preventing it from publication, then printing of the work should be turned down.

Article 17

The work after approval of the publication commission and approval of the responsible office is sent to the printing press.

Article 18

If the editor and recommender have not paid appropriate attention to the work then they are not entitled for remuneration. The publication commission can send the work to other scientists for editing and recommendation.

Article 19

If a work is rejected for publication in accordance with the article 16 of this regulation then the author, compiler, translator, editor and recommender are not entitled for remuneration.

Article 20

Classification and measurement and determining of remuneration are done by the publication commission in agreement with the provisions of this regulation. The publication commission can establish separate committees for different specialities from inside or outside of the organization.

Article 21

In the publications the views of editor and recommender are published before preface.

Article 22

Circulation of publication is determined by the organization requesting printing and type of printing is determined by the publication commission as required by the organization.

Article 23

Lecture notes mentioned in the article 13 of this regulation can be published as text books if they have been taught at least for two years.

Article 24

Original manuscript or translated text mentioned in article 8 point 2 is returned to the relevant organization. Original manuscript after assessment of its text is returned to its authority.

Chapter Three

Conditions and Remuneration Payments Method

Article 25

Scientific and publication activities after working hours or when it is more than the norms assigned for official duty are entitled for remuneration.

Article 26

A work receiving prizes is entitled for remuneration as well.

Article 27

Recommender is entitled for remuneration whether or not the work is considered for publication or whether or not the work is published.

Article 28

1. An author or translator who has written a work for scientific promotion is not entitled for remuneration.

2. If the author or translator, in agreement with the organization, reviews his work and add notes, comments and after review new sources are used remuneration can be paid.
3. A work that was paid cannot be used as main work for scientific promotion.

Article 29

People who pay for their research projects and scientific works beside remuneration are entitled for the reimbursement of the cost of project and its typing.

Article 30

75 per cent remuneration of a scientific work, fulfilling the conditions and after acceptance is paid before its publication and its 25 per cent after the publication according to provisions of this regulation.

Article 31

If in case of need the works including those for scientific promotion are re-published the author of the work is entitled for 50 per cent remuneration.

Article 32

Scientific projects and works that are conducted on the request of an organization following the objectives of that organization are entitled for remuneration.

Article 33

1. Supervisor according to his official duty, head researcher or its equivalent for guiding one scientific member, candidate to Academician for guiding two scientific members and Academician for guiding three scientific members are not entitled for remuneration.
2. Supervisor, who works with more than one scientific member, is entitled for remuneration up to for 4 people.
3. Supervisor is entitled for remuneration for supervision of masters and PHD thesis of a scientist outside of the organization. The remuneration is paid by the organization requesting supervision of the supervisor.

Article 34

Author and translator whose work is written to be translated into foreign and local languages is entitled for remuneration according to provisions of this regulation with observance of the acceptance conditions.

Article 35

Remuneration of scientific projects and works prepared by request from UNESCO or other foreign and international scientific-cultural-technical organizations is paid to the author as per contracts signed between the relevant organizations after deducting financial dues.

Article 36

Articles, conferences, seminars and scientific symposiums are entitled for remuneration.

Article 37

Remuneration of works mentioned in this regulation is fixed as below and should be paid.

1. Authoring an original work 200 Afghani per standard page
2. Authoring a work in languages of Afghanistan 150 Afghani per standard page
3. Authoring a work in foreign languages 150 Afghani per standard page
4. Compiling a work 50 Afghani per standard page
5. Translation from foreign languages to languages of Afghanistan 100 Afghani per standard page
6. Translation from languages of Afghanistan into known foreign languages 125 Afghani per standard page
7. Translation from one language of Afghanistan to another its language 50 Afghani per standard page
8. Dictionary - one language, 75 Afghani per standard page
9. Dictionary bilingual 90 Afghani per standard page
10. Dictionary more than two languages 100 Afghani per standard page
11. Dictionary of terminologies (Encyclopaedia) after determining its type – authoring, translation or compiling – according to provisions of points 4, 2, 6 of this article
12. Remuneration of terminologies and categories from encyclopaedia, approved for publication, in case of need, before completion of the work can be paid separately.
13. Remuneration in cash payment 150 Afghani per page
14. Summarizing 25 Afghani per page
15. Critique text 125 Afghani per page
16. Referral bibliography 75 Afghani per page
17. Descriptive bibliography 100 Afghani per page
18. Index of announcements and source index 75 Afghani per page
19. Catalogue 25 Afghani for each work
20. Edit of local languages 50 Afghani per page
21. Edit of foreign languages 75 Afghani per page
22. Commentary 40 Afghani per page
23. First grade typing or computerizing in languages of Afghanistan 12 Afghani per page
24. Second grade typing or computerizing in languages of Afghanistan 10 Afghani per page
25. First grade typing or computerizing in foreign languages 18 Afghani per page

26. Second grade typing or computerizing in foreign languages 12 Afghani per page
27. Intent (*Hetemam*) in Afghanistan languages of Afghanistan 25 Afghani per page
28. Intend (*Hetemam*) in foreign languages 30 Afghani per page
29. Intend enclosure that is printed in the text of the magazine 25 Afghan per standard page
30. Intend enclosure that is not printed in the text of the magazine 25 Afghan per standard page
31. Offsite intend 5 Afghan per page
32. Copying a page 12 Afghani per page
33. Comparison 5 Afghani per page
34. Remuneration of maps, graphics, tables, diagrams, shapes and photos are as below:
 - Publication of maps copied from previous maps and its size is smaller than a page of a book 100 Afghani
 - Printing of maps copied from previous maps and its size is as a page of a book or bigger than that 150 Afghani
 - New map, not printed or drawn before, drawn by a researcher, not a complicated one, not requiring lots of work, its size smaller than a page of a book, 250 Afghani
 - New map, not printed or drawn before, drawn by a researcher, not a complicated one, not requiring lots of work, its size bigger than a page of a book, 300 Afghani
 - New map, not printed or drawn before, drawn by a researcher, requiring more work, its size smaller than a page of a book, 400 Afghani
 - Map mentioned in point 5 here that is bigger than the page of a book 500 Afghani
 - Tables, graphics, shapes, photos and diagrams based on the assessment of the commission from 25 to 150 Afghani
35. Remuneration of the teachers of the higher educational institutions beyond what is assigned for them and teachers from outside of the higher educational institutions is 65 and 100 Afghani per hour during the bachelors and masters periods respectively.
36. Supervisor which is mentioned in item 26 article no 2 and article 33, for supervision of a scientific member and low-ranking teachers are paid 500 Afghani per month from the beginning of the project until its end.
37. The board of writers of a regular publication after publication of each issue are entitled for remuneration as below:
 - For each member of the board of writers of a magazine 500 Afghani
 - For each member of the board of writers of a newspaper 100 Afghani

Article 38

Remuneration for discovery and invention is assigned by the cabinet of ministers after proposal by the executive committee or scientific council of the relevant faculty.

Article 39

Remuneration of scientific-research projects are subject to specific rules and regulation of those organizations. Remuneration of joint scientific-research projects of the Academy of Science and Higher Education Institutions are paid according to relevant regulation and protocol signed by them.

Article 40

Ascertainment of circumstances of remuneration for articles, conferences, seminars, symposiums, is determined based on the advice of the committee responsible for holding conferences, seminars and symposiums.

Article 41

Remuneration for calligraphy is paid based on the contract after its assessment by the assessment commission.

Article 42

In case there is more than one typing mistake in a page the publication in-charge is not entitled for payment.

Chapter Four

Final Provisions

Article 43

Scientific rank of the author, translator, compiler and critic is explained in the work.

Article 44

If a work, according to the provisions of this regulation is accepted for publication, its rights are reserved for the author.

Article 45

1. The author of a work receives 20 printed copies of his work free of charge.
2. If the number of authors is more than one, each of them receives 10 copies free of charge.

Article 46

Editors in chief of magazines and newspapers are entitled for 10 copies of each issue free of charge.

Article 47

Editor and recommender are entitled for two copies of an irregular printed publication free of charge.

Article 48

Relevant organization can re-publish the published work in case of need. The author of the work can republish his work outside of the relevant organization. In case the rights for first publication are reserved taking permission is required.

Article 49

Publication of a work without permission of its author or his heir is not permitted. In case of absence of heir or his legal representative right for the publication belongs to the Government.

Article 50

Grading of typing and computerization of the work is done by the publication office of the relevant organization with agreement with the author of the work.

Article 51

Scientific works and activities not mentioned in this regulation are entitled for remuneration based on their similarities with the works listed in this regulation.

Article 52

This regulation after approval is enforced and shall be published in the official gazette. With its enforcement the regulation on remuneration of scientific-research-publication activities of the Academy of Science and Civil Higher Education Institutions no 736 dated 6th March 1991 and other provision contrary to this regulation are annulled.